EUROPSKA
KOMISIJA

Bruxelles, 8.7.2021.
COM(2021) 372 final

ANNEX

PRILOG

Prijedlogu ODLUKE VIJEĆA

o pristupanju, u ime Europske unije, Konvenciji o očuvanju i upravljanju ribolovnim resursima otvorenog mora u sjevernom Pacifiku

PRILOG

KONVENCIJA O OČUVANJU I UPRAVLJANJU RIBOLOVNIM RESURSIMA OTVORENOG MORA U SJEVERNOM PACIFIKU

UGOVORNE STRANKE,

predane osiguravanju dugoročnog očuvanja i održivog iskorištavanja ribolovnih resursa u sjevernom Pacifiku, a stoga i zaštiti morskih ekosustava u kojima se ti ribolovni resursi pojavljuju,

podsjećajući na mjerodavno međunarodno pravo kako je sadržano u Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982., Sporazumu od 4. prosinca 1995. o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. u pogledu očuvanja i upravljanja pograničnim ribljim naseljima i stokovima vrlo migratornih vrsta i Sporazumu o promicanju usklađivanja ribarskih plovila na otvorenom moru s međunarodnim mjerama za očuvanje i gospodarenje od 24. studenoga 1993. te uzimajući u obzir Kodeks odgovornog ribarstva donesen 31. listopada 1995. na 28. sastanku Konferencije Organizacije za hranu i poljoprivredu Ujedinjenih naroda („FAO") i Međunarodne smjernice za upravljanje dubokomorskim ribarstvom na otvorenom moru koje je FAO donio 29. kolovoza 2008.,

imajući na umu poziv Opće skupštine Ujedinjenih naroda iz njezinih rezolucija 61/105 i 64/72 da se poduzmu koraci radi zaštite osjetljivih morskih ekosustava i povezanih vrsta od znatnih negativnih učinaka destruktivnih ribolovnih praksi te poziv iz njezine rezolucije 60/31 kojim se države potiče da, ovisno o slučaju, priznaju da bi se opća načela Sporazuma od 4. prosinca 1995. o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. u pogledu očuvanja i upravljanja pograničnim ribljim naseljima i stokovima vrlo migratornih vrsta trebala primjenjivati i na posebne riblje stokove na otvorenome moru,

priznajući potrebu za prikupljanjem znanstvenih podataka radi razumijevanja morske bioraznolikosti i ekologije u regiji i procjene učinaka ribarstva na morske vrste i osjetljive morske ekosustave,

svjesne potrebe za izbjegavanjem negativnih učinaka na morski okoliš, očuvanjem bioraznolikosti, održavanjem cjelovitosti morskih ekosustava i smanjenjem rizika dugoročnih ili nepopravljivih učinaka ribolovnih operacija,

zabrinute zbog mogućih negativnih učinaka nereguliranih aktivnosti pridnenog ribolova na morske vrste i osjetljive morske ekosustave na otvorenome moru sjevernog Pacifika,

nadalje predane provedbi odgovornih ribolovnih aktivnosti i djelotvornoj suradnji radi sprečavanja nezakonitih, neprijavljenih i nereguliranih ribolovnih aktivnosti („ribolov NNN"), odvraćanja od njih i njihova zaustavljanja te radi sprečavanja negativnih učinaka tih aktivnosti na stanje svjetskih ribolovnih resursa i ekosustava u kojima se ti resursi pojavljuju,

SPORAZUMJELE SU SE kako slijedi:

Članak 1.
Upotreba pojmova

Za potrebe ove Konvencije:

(a) „Konvencija iz 1982.” znači Konvencija Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982.;

(b) „Sporazum iz 1995.” znači Sporazum od 4. prosinca 1995. o primjeni odredaba Konvencije Ujedinjenih naroda o pravu mora od 10. prosinca 1982. u pogledu očuvanja i upravljanja pograničnim ribljim naseljima i stokovima vrlo migratornih vrsta;

(c) „pridneni ribolov” znači ribolovne aktivnosti pri kojima postoji vjerojatnost da će ribolovni alat tijekom uobičajenih ribolovnih operacija doći u dodir s morskim dnom;

(d) „konsenzus” znači izostanak službenih prigovora u trenutku donošenja odluke;

(e) „ugovorna stranka” znači svaka država ili regionalna organizacija za gospodarsku integraciju koja je pristala da je ova Konvencija obvezuje i za koju je Konvencija na snazi;

(f) „područje primjene Konvencije” znači područje na koje se ova Konvencija primjenjuje kako je propisano u članku 4. stavku 1.;

(g) „Međunarodne smjernice FAO-a” znači Međunarodne smjernice za upravljanje dubokomorskim ribarstvom na otvorenome moru koje je FAO donio 29. kolovoza 2008., kako su eventualno povremeno izmijenjene;

(h) „ribolovni resursi” znači sve vrste riba, mekušaca, rakova i druge morske vrste koje ribarska plovila ulove na području primjene Konvencije, isključujući:

  i. vrste od dna ako podliježu suverenim pravima obalnih država u skladu s člankom 77. stavkom 4. Konvencije iz 1982. te indikatorske vrste osjetljivih morskih ekosustava kako su navedene u članku 13. stavku 5. ove Konvencije ili čiji je popis donesen u skladu s tim stavkom;

  ii. katadromne vrste;

  iii. morske sisavce, morske gmazove i morske ptice; i

  iv. ostale morske vrste koje su već obuhvaćene postojećim međunarodnim instrumentima o upravljanju ribarstvom u području nadležnosti tih instrumenata;

(i) „ribolovne aktivnosti” znači:

  i. stvarno traženje, ulov, vađenje ili sakupljanje ribolovnih resursa, ili pokušaj navedenog;

ii. sudjelovanje u svakoj aktivnosti za koju je razumno očekivati da će njezina posljedica biti pronalaženje, ulov, vađenje ili sakupljanje tih resursa u bilo koju svrhu;

iii. prerađivanje tih resursa na moru i prekrcaj tih resursa na moru ili u luci; i

iv. svaka operacija na moru kojom se izravno podupiru aktivnosti opisane u podtočkama od i. do iii., ili u pripremi takvih aktivnosti, osim operacija u slučaju nužde u pogledu zdravlja i sigurnosti članova posade ili sigurnosti ribarskih plovila;

(j) „ribarsko plovilo” znači bilo koje plovilo koje se upotrebljava ili se namjerava upotrebljavati u svrhu obavljanja ribolovnih aktivnosti, uključujući plovila za preradu ribe, pomoćna plovila, transportna plovila i sva druga plovila izravno uključena u takve ribolovne aktivnosti;

(k) „ribolov NNN” znači aktivnosti utvrđene u stavku 3. Međunarodnog plana djelovanja FAO-a za sprečavanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova, odvraćanje od njega i njegovo zaustavljanje iz 2001. i druge aktivnosti koje Komisija eventualno utvrdi;

(l) „predostrožni pristup” znači predostrožni pristup kako je određen u članku 6. Sporazuma iz 1995.;

(m) „regionalna organizacija za gospodarsku integraciju” znači regionalna organizacija za gospodarsku integraciju na koju su njezine države članice prenijele nadležnost za pitanja obuhvaćena ovom Konvencijom, uključujući ovlast da o tim pitanjima donosi odluke koje su obvezujuće za njezine države članice; i

(n) „prekrcaj” znači prebacivanje ribolovnih resursa ulovljenih na području primjene Konvencije, ili proizvoda od tih resursa, s jednog ribarskog plovila na drugo, bez obzira na to obavlja li se na moru ili u luci.

Članak 2.
Cilj

Cilj je ove Konvencije osigurati dugoročno očuvanje i održivo iskorištavanje ribolovnih resursa na području primjene Konvencije uz istodobnu zaštitu morskih ekosustava sjevernog Pacifika u kojima se ti resursi pojavljuju.

Članak 3.
Opća načela

Radi izvršenja cilja ove Konvencije sljedeće se radnje poduzimaju pojedinačno ili skupno, ovisno o slučaju:

(a) promicanje optimalnog iskorištavanja i osiguravanje dugoročne održivosti ribolovnih resursa;

(b) donošenje mjera na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih informacija kako bi se osigurala očuvanost ribolovnih resursa na razinama koje osiguravaju najviši održivi prinos ili obnova tih resursa do takvih razina uzimajući u obzir ribolovne obrasce, međuovisnost stokova i sve općenito preporučene međunarodne minimalne standarde na podregionalnoj, regionalnoj ili svjetskoj razini;

(c) donošenje i provedba mjera u skladu s predostrožnim pristupom ribarstvu i ekosustavnim pristupom upravljanju ribarstvom te u skladu s mjerodavnim pravilima međunarodnog prava, a posebno kako su sadržana u Konvenciji iz 1982., Sporazumu iz 1995. i ostalim relevantnim međunarodnim instrumentima;

(d) procjena učinaka ribolovnih aktivnosti na vrste koje pripadaju istom ekosustavu kao ciljani stokovi ili o tim stokovima ovise ili su s njima povezane te, prema potrebi, donošenje mjera očuvanja i upravljanja tim vrstama radi održavanja ili obnove populacija tih vrsta iznad razina na kojima njihovo razmnožavanje može postati ozbiljno ugroženo;

(e) zaštita bioraznolikosti u morskom okolišu, uključujući sprečavanjem znatnih negativnih učinaka na osjetljive morske ekosustave uzimajući u obzir sve relevantne međunarodne standarde ili smjernice, uključujući Međunarodne smjernice FAO-a;

(f) sprečavanje ili suzbijanje prelova i prekomjernog ribolovnog kapaciteta te osiguravanje da razine ribolovnog napora ili sakupljanja budu utemeljene na najboljim raspoloživim znanstvenim informacijama i da ne prelaze razine održivog iskorištavanja ribolovnih resursa;

(g) osiguravanje pravodobnog i primjerenog prikupljanja i objavljivanja cjelovitih i točnih podataka o ribolovnim aktivnostima, uključujući podatke koji se odnose na sve ciljane i neciljane vrste na području primjene Konvencije;

(h) osiguravanje da do povećanja ribolovnog napora, razvoja novih vrsta ribolova ili istraživačkog ribolova ili izmjene ribolovnih alata koji se upotrebljavaju za postojeće vrste ribolova ne dođe bez prethodne procjene učinaka tih ribolovnih aktivnosti na dugoročnu održivost ribolovnih resursa i utvrđivanja da te aktivnosti neće imati znatan negativni učinak na osjetljive morske ekosustave ili osiguravanja da se tim aktivnostima upravlja na način da se spriječe ti učinci, a da se u suprotnom ne odobri njihovo daljnje obavljanje;

(i) osiguravanje, u skladu s člankom 7. Sporazuma iz 1995., da mjere očuvanja i upravljanja utvrđene za pogranične riblje stokove na otvorenome moru budu usklađene s mjerama donesenima za područja pod nacionalnom jurisdikcijom kako bi se zajamčilo očuvanje i upravljanje tim ribolovnim resursima u cijelosti;

(j) osiguravanje usklađenosti s mjerama očuvanja i upravljanja te primjerene razine strogosti sankcija koje se primjenjuju u slučaju kršenja kako bi se djelotvorno osigurala usklađenost, odvratilo od kršenja gdje god se pojavi te počiniteljima kršenja oduzele koristi koje proizlaze iz njihovih nezakonitih aktivnosti;

(k) smanjenje onečišćenja i otpada koji potječe s ribarskih plovila, odbačenog ulova, ulova izgubljenim ili napuštenim alatom i učinaka na ostale vrste i morske ekosustave primjenom mjera koje uključuju, u mjeri u kojoj je to izvedivo, razvoj i upotrebu selektivnih i isplativih ribolovnih alata i tehnika koji su sigurni za okoliš; i

(l) primjena ove Konvencije na pošten, transparentan i nediskriminirajući način u skladu s međunarodnim pravom.

Članak 4.
Područje primjene

1. Ova se Konvencija primjenjuje na vode u području otvorenog mora u sjevernom Pacifiku, isključujući područja otvorenog mora u Beringovome moru i ostala područja otvorenog mora koja su okružena isključivim gospodarskim pojasom jedne države. Područje primjene omeđeno je prema jugu neprekidnom linijom koja se proteže od vanjske granice voda pod jurisdikcijom Sjedinjenih Američkih Država oko područja Zajednice Sjevernomarijanskih Otoka na dvadeset (20) stupnjeva sjeverne geografske širine, a zatim se nastavlja u smjeru istoka povezujući sljedeće koordinate:

   - 20°00’00”S, 180°00’00”I/Z,
   - 10°00’00”S, 180°00’00”I/Z,
   - 10°00’00”S,140°00’00”Z,
   - 20°00’00”S, 140°00’00”Z, i
   - odatle u smjeru istoka do vanjske granice voda u ribolovnoj jurisdikciji Meksika.

2. Ničim u ovoj Konvenciji, uključujući sva postupanja ili aktivnosti izvršene pri provedbi ove Konvencije, ne priznaju se potraživanja ili stajališta bilo koje ugovorne stranke koja se odnose na pravni status i opseg voda i zona na koje ta ugovorna stranka polaže pravo.

Članak 5.
Osnivanje Komisije

1. Osniva se Komisija za ribarstvo sjevernog Pacifika („Komisija”). Komisija djeluje u skladu s odredbama ove Konvencije. Svaka ugovorna stranka članica je Komisije.

2. Subjekt u ribarstvu naveden u Konvenciji može sudjelovati u radu Komisije u skladu s Prilogom. Sudjelovanje subjekta u ribarstvu u radu Komisije ne čini odstupanje od prihvaćene primjene međunarodnog prava, uključujući Konvenciju iz 1982.

3. Komisija održava redovni sastanak najmanje jednom svake dvije godine u vrijeme i na mjestu o kojima ona odluči te može, prema potrebi, održavati druge sastanke koji su potrebni za obavljanje njezinih zadaća na temelju ove Konvencije.

4. Bilo koja članica Komisije može zatražiti sastanak Komisije, koji se saziva uz suglasnost većine članica Komisije. Predsjednik zatim pravodobno saziva takav sastanak u vrijeme i na mjestu koje sam utvrdi uz savjetovanje s članicama Komisije.

5. Komisija bira predsjednika i potpredsjednika među predstavnicima ugovornih stranaka; predsjednik i potpredsjednik moraju biti iz različitih ugovornih stranaka. Biraju se na razdoblje od dvije godine i mogu biti ponovno izabrani, no na istom položaju ne smiju ostati više od četiri godine zaredom. Predsjednik i potpredsjednik ostaju na dužnosti do izbora njihovih nasljednika.

6. Pri određivanju učestalosti, trajanja i rasporeda sastanaka Komisije i njezinih pomoćnih tijela Komisija se vodi načelom isplativosti.

7. Komisija ima međunarodnu pravnu osobnost i potrebno pravno svojstvo za obavljanje svojih zadaća i ostvarivanje svojih ciljeva. Povlastice i imuniteti koje Komisija i njezini službenici uživaju na državnom području ugovorne stranke utvrđuju se sporazumom između Komisije i dotične ugovorne stranke.

8. U skladu s poslovnikom koji donosi Komisija svi sastanci Komisije i pomoćnih tijela otvoreni su za sudjelovanje ovlaštenih promatrača, a s tim povezani dokumenti javno su dostupni.

9. Komisija može osnovati stalno tajništvo koje se sastoji od izvršnog tajnika i ostalog osoblja potrebnog za rad Komisije i/ili može sklopiti dogovore o pružanju usluga s tajništvom neke postojeće organizacije. Izvršni tajnik imenuje se uz suglasnost ugovornih stranaka.

Članak 6.
Pomoćna tijela

1. Osnivaju se Znanstveni odbor i Tehnički odbor za usklađivanje. Komisija može povremeno, konsenzusom, osnivati druga pomoćna tijela koja će joj pomagati u ostvarivanju cilja ove Konvencije.

2. Svako pomoćno tijelo nakon svakog sastanka Komisiji podnosi izvješće o svojem radu koje, prema potrebi, uključuje savjete i preporuke namijenjene Komisiji.

3. Pomoćna tijela mogu osnivati radne skupine i zatražiti vanjski savjet u skladu sa smjernicama Komisije.

4. Pomoćna tijela odgovaraju Komisiji i djeluju u skladu s poslovnikom Komisije, osim ako Komisija odluči drukčije.

Članak 7.
Zadaće Komisije

1. Komisija u skladu s načelima iz članka 3. te na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih informacija i savjeta Znanstvenog odbora:

   (a) donosi mjere očuvanja i upravljanja radi osiguravanja dugoročne održivosti ribolovnih resursa na području primjene Konvencije, među ostalim ukupni dopušteni ulov ili ukupnu dopuštenu razinu ribolovnog napora za te ribolovne resurse u skladu s odlukom Komisije;

   (b) osigurava da razine ukupnog dopuštenog ulova ili ukupne dopuštene razine ribolovnog napora budu u skladu sa savjetima i preporukama Znanstvenog odbora;

   (c) prema potrebi, donosi mjere očuvanja i upravljanja koje se odnose na vrste koje pripadaju istom ekosustavu kao ciljani stokovi ili o tim stokovima ovise ili su s njima povezane;

   (d) prema potrebi, donosi strategije upravljanja koje se odnose na ribolovne resurse i na vrste koje pripadaju istom ekosustavu kao ciljani stokovi ili o tim stokovima ovise ili su s njima povezane, a koje su potrebne za postizanje cilja ove Konvencije;

   (e) donosi mjere očuvanja i upravljanja radi sprečavanja znatnih negativnih učinaka na osjetljive morske ekosustave na području primjene Konvencije, među ostalim:

      i. mjere za provedbu i preispitivanje procjena učinaka kako bi se utvrdilo hoće li ribolovne aktivnosti imati takve učinke na te ekosustave na određenom području;

      ii. mjere za postupanje u slučaju neočekivanog nailaska na osjetljive morske ekosustave tijekom obavljanja uobičajenih aktivnosti pridnenog ribolova; i

      iii. ovisno o slučaju, mjere kojima se određuju mjesta na kojima su zabranjene ribolovne aktivnosti;

   (f) određuje prirodu i opseg sudjelovanja u postojećim vrstama ribolova, među ostalim dodjelom ribolovnih mogućnosti;

   (g) konsenzusom utvrđuje uvjete koji se odnose na eventualne nove vrste ribolova na području primjene Konvencije te prirodu i opseg sudjelovanja u tim vrstama ribolova, među ostalim dodjelom ribolovnih mogućnosti; i

   (h) dogovara se o načinima zadovoljavanja ribolovnih interesa novih ugovornih stranaka u skladu s potrebom osiguravanja dugoročne održivosti ribolovnih resursa obuhvaćenih ovom Konvencijom.

2. Komisija donosi mjere kojima se osigurava djelotvorno praćenje, kontrola i nadzor te poštovanje i izvršenje odredaba ove Konvencije i mjera donesenih na temelju nje. U tu svrhu Komisija:

(a) utvrđuje postupke za reguliranje i praćenje prekrcaja ribolovnih resursa i proizvoda od ribolovnih resursa ulovljenih na području primjene Konvencije, uključujući obavješćivanje Komisije o mjestu i količini svakog prekrcaja;

(b) izrađuje i provodi program promatranja ribolova u sjevernom Pacifiku („program promatranja”) uzimajući u obzir mjerodavne međunarodne standarde i smjernice;

(c) utvrđuje postupke za ukrcaj na ribarska plovila na području primjene Konvencije i njihov inspekcijski pregled;

(d) uspostavlja primjerene mehanizme suradnje za djelotvorno praćenje, kontrolu i nadzor kojima se osigurava izvršenje mjera očuvanja i upravljanja koje je Komisija donijela, uključujući mehanizme za sprečavanje ribolova NNN, odvraćanje od njega i njegovo zaustavljanje;

(e) izrađuje standarde, specifikacije i postupke koje će članice Komisije primjenjivati za izvješćivanje o kretanju i aktivnostima upotrebljavajući odašiljače za satelitsko pozicioniranje u stvarnom vremenu plovila uključenih u ribolovne aktivnosti na području primjene Konvencije te, u skladu s tim postupcima, koordinira pravodobno objavljivanje podataka prikupljenih u okviru sustavâ za satelitsko praćenje plovila svojih članica;

(f) utvrđuje postupke za pravodobno obavješćivanje Komisije o ulasku na područje primjene Konvencije ribarskih plovila koja love ili planiraju loviti ribolovne resurse na području primjene Konvencije ili o izlasku iz njega;

(g) utvrđuje, prema potrebi, nediskriminirajuće tržišne mjere u skladu s međunarodnim pravom radi sprečavanja ribolova NNN, odvraćanja od njega i njegova zaustavljanja; i

(h) utvrđuje postupke za preispitivanje usklađenosti s odredbama ove Konvencije i mjerama donesenima na temelju ove Konvencije.

3. Komisija:

(a) donosi i/ili, prema potrebi, konsenzusom mijenja pravila za vođenje svojih sastanaka i učinkovito obavljanje svojih zadaća, uključujući poslovnik, financijske i ostale propise;

(b) donosi plan i djelokrug rada Znanstvenog odbora, Tehničkog odbora za usklađivanje te, prema potrebi, ostalih pomoćnih tijela;

(c) upućuje Znanstvenom odboru sva pitanja koja se odnose na znanstvenu osnovu za odluke koje Komisija treba donijeti u vezi s očuvanjem i upravljanjem ribolovnim resursima i vrstama koji pripadaju istom ekosustavu kao ciljani stokovi ili o tim stokovima ovise ili su s njima

povezani te u vezi s procjenom i smanjenjem učinaka ribolovnih aktivnosti na osjetljive morske ekosustave;

(d) utvrđuje aranžmane i uvjete za obavljanje svih eksperimentalnih, znanstvenih i istraživačkih ribolovnih aktivnosti na području primjene Konvencije i određuje opseg zajedničkog znanstvenog istraživanja ribolovnih resursa, osjetljivih morskih ekosustava i vrsta koji pripadaju istom ekosustavu kao ciljani stokovi ili o tim stokovima ovise ili su s njima povezani;

(e) donosi i povremeno mijenja popis indikatorskih vrsta osjetljivih morskih ekosustava u pogledu kojih se zabranjuje usmjereni ribolov;

(f) upravlja vanjskim odnosima Komisije; i

(g) obavlja sve ostale zadaće i izvršava sve ostale aktivnosti potrebne za promicanje cilja ove Konvencije.

Članak 8.
Odlučivanje

1. Komisija u pravilu odluke donosi konsenzusom.

2. Osim ako je ovom Konvencijom izričito propisano da se odluka donosi konsenzusom, ako predsjednik smatra da su iscrpljena sva nastojanja za donošenje odluke konsenzusom:

(a) odluke Komisije o postupovnim pitanjima donose se većinom glasova članica Komisije koje glasuju za ili protiv; i

(b) odluke o bitnim pitanjima donose se tročetvrtinskom većinom glasova članica Komisije koje glasuju za ili protiv.

3. Ako postoji sumnja radi li se o bitnom pitanju ili ne, s tim se pitanjem postupa kao s bitnim pitanjem.

4. Odluka se smije donijeti samo ako je u trenutku donošenja odluke prisutan kvorum od dvije trećine članica Komisije.

Članak 9.
Provedba odluka Komisije

1. Obvezujuće odluke Komisije počinju proizvoditi učinke na sljedeći način:

(a) predsjednik Komisije odmah nakon što Komisija donese takvu odluku o njoj u pisanom obliku obavješćuje sve članice Komisije;

(b) odluka postaje obvezujuća za sve članice Komisije devedeset (90) dana nakon datuma dostave koji je naveden u predsjednikovoj obavijesti o donošenju odluke Komisije u skladu s točkom (a), osim ako je u odluci navedeno drukčije;

(c) članica Komisije može uložiti prigovor na odluku isključivo na temelju neusklađenosti odluke s odredbama ove Konvencije, Konvencije iz 1982. ili Sporazuma iz 1995., ili ako se odlukom neopravdano formalno ili stvarno diskriminira članicu koja podnosi prigovor;

(d) ako članica Komisije iznese prigovor, najmanje dva tjedna prije dana na koji odluka postaje obvezujuća u pisanom obliku o tome obavješćuje predsjednika Komisije u skladu s točkom (b); u tom slučaju odluka ne postaje obvezujuća za tu članicu u navedenom opsegu; međutim, odluka je i dalje obvezujuća za sve ostale članice, osim ako Komisija odluči drukčije;

(e) svaka članica Komisije koja dostavi obavijest na temelju točke (d) navodi je li odluka neusklađena s odredbama ove Konvencije, Konvencije iz 1982. ili Sporazuma iz 1995., ili se odlukom neopravdano formalno ili stvarno diskriminira tu članicu te istodobno dostavlja pisano obrazloženje svojeg stajališta. Članica mora ujedno donijeti i provesti alternativne mjere koje imaju učinak istovjetan odluci na koju je uložen prigovor i koje imaju isti datum primjene;

(f) predsjednik odmah svim članicama Komisije prosljeđuje pojedinosti u vezi sa svakom obavijesti i obrazloženjem primljenima u skladu s točkama (d) i (e);

(g) u slučaju da se bilo koja članica pozove na postupak iz točaka (d) i (e), na zahtjev bilo koje druge članice održava se sastanak Komisije radi preispitivanja odluke na koju je uložen prigovor. Komisija o svojem trošku na taj sastanak poziva dvoje ili više stručnjaka koji su državljani zemalja koje nisu članice Komisije i koji dovoljno dobro poznaju međunarodno pravo u području ribarstva i rad regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom kako bi Komisiju savjetovali o dotičnom pitanju. Odabir i dužnosti tih stručnjaka moraju biti u skladu s postupcima koje donese Komisija;

(h) na sastanku Komisije razmatra se jesu li razlozi navedeni u prigovoru koji je uložila članica Komisije opravdani te imaju li donesene alternativne mjere učinak istovjetan odluci na koju je uložen prigovor;

(i) ako Komisija utvrdi da se odlukom na koju je uložen prigovor ne diskriminira formalno ili stvarno članicu koja podnosi prigovor te da ona nije neusklađena s ovom Konvencijom, Konvencijom iz 1982. ili Sporazumom iz 1995., ali da donesene alternativne mjere imaju učinak istovjetan odluci Komisije te bi ih ona kao takve trebala prihvatiti, alternativne mjere postaju obvezujuće za članicu koja podnosi prigovor umjesto odluke na koju je uložen prigovor; i

(j) ako Komisija utvrdi da se odlukom na koju je uložen prigovor ne diskriminira formalno ili stvarno članicu koja podnosi prigovor te da ona nije neusklađena s ovom Konvencijom, Konvencijom iz 1982. ili Sporazumom iz 1995., ali da alternativne mjere nemaju učinak istovjetan odluci na koju je uložen prigovor, članica koja podnosi prigovor može:

i. Komisiji na razmatranje dostaviti druge alternativne mjere;

ii. u roku od četrdeset i pet (45) dana provesti izvornu odluku na koju je uložila prigovor; ili

iii. pokrenuti postupak za rješavanje spora na temelju članka 19. ili točke 4. Priloga.

2. Bilo koja članica Komisije koja se poziva na pravo prigovora utvrđeno u stavku 1. može u svakom trenutku povući svoju obavijest o prigovoru i za nju odluka postaje obvezujuća odmah ako je već na snazi ili u trenutku kada stupi na snagu na temelju ovog članka.

Članak 10.
Znanstveni odbor

1. Znanstveni odbor daje znanstvene savjete i preporuke u skladu sa svojim djelokrugom, donesenim na prvom redovnom sastanku Komisije i izmijenjenim s vremena na vrijeme.

2. Osim ako Komisija odluči drukčije, Znanstveni odbor sastaje se barem jednom svake dvije godine te prije održavanja redovnog sastanka Komisije.

3. Znanstveni odbor poduzima sve napore kako bi svoja izvješća donio konsenzusom. Ako svi napori za postizanje konsenzusa ne urode plodom, u izvješću se navode stavovi većine i manjine te ono može sadržavati različite stavove predstavnika članica o cijelom izvješću ili nekom njegovu dijelu.

4. Zadaće Znanstvenog odbora jesu sljedeće:

(a) preporučiti Komisiji plan istraživanja koji uključuje posebna pitanja i teme koje trebaju uzeti u obzir znanstveni stručnjaci ili, prema potrebi, druge organizacije ili pojedinci i utvrditi potrebe za podacima te koordinirati aktivnosti za ispunjenje tih potreba;

(b) redovito planirati, provoditi i preispitati znanstvene procjene stanja ribolovnih resursa na području primjene Konvencije, utvrditi radnje potrebne za njihovo očuvanje i upravljanje njima te Komisiji davati savjete i preporuke;

(c) prikupljati, analizirati i širiti relevantne informacije;

(d) procjenjivati učinke ribolovnih aktivnosti na ribolovne resurse i vrste koji pripadaju istom ekosustavu kao ciljani stokovi ili o tim stokovima ovise ili su s njima povezani;

(e) izraditi postupak za utvrđivanje osjetljivih morskih ekosustava, uključujući za to potrebne kriterije, i na temelju najboljih raspoloživih znanstvenih informacija utvrditi područja na kojima se ti ekosustavi pojavljuju ili bi se mogli pojaviti ili njihova obilježja te mjesto pridnenog ribolova povezanog s tim područjima ili obilježjima, uzimajući u obzir potrebu za zaštitom povjerljivih informacija;

(f) utvrditi dodatne indikatorske vrste osjetljivih morskih ekosustava u pogledu kojih se zabranjuje usmjereni ribolov i savjetovati Komisiju o njima;

(g) na temelju međunarodnih standarda, kao što su Međunarodne smjernice FAO-a, utvrditi znanstvene standarde i kriterije kojima se određuje mogu li aktivnosti pridnenog ribolova imati znatan negativni učinak na osjetljive morske ekosustave ili morske vrste na određenom području te dati preporuke o mjerama izbjegavanja takvog učinka;

(h) preispitati sve procjene, odluke i mjere upravljanja te dati potrebne preporuke radi postizanja cilja ove Konvencije;

(i) izraditi pravila i standarde za prikupljanje, provjeru, izvješćivanje, sigurnost, razmjenu, pristup i objavljivanje podataka o ribolovnim resursima, vrstama koje pripadaju istom ekosustavu kao ciljani stokovi ili o tim stokovima ovise ili su s njima povezane i o ribolovnim aktivnostima na području primjene Konvencije i uputiti ih Komisiji na donošenje;

(j) ako je izvedivo, Komisiji pružiti analizu alternativnih mjera očuvanja i upravljanja kojom se procjenjuje u kojoj mjeri bi se primjenom svake alternativne mjere ostvario cilj strategije upravljanja koju je Komisija donijela ili koju razmatra; i

(k) Komisiji pružati druge znanstvene savjete koje smatra prikladnima ili koje Komisija zatraži.

5. Znanstveni odbor može s ostalim relevantnim znanstvenim organizacijama ili u okviru ostalih dogovora razmjenjivati informacije o pitanjima od zajedničkog interesa u skladu s pravilima i standardima koje je Komisija donijela na temelju stavka 4. točke (i) i članka 21.

6. Znanstveni odbor ne izvršava iste aktivnosti koje već izvršavaju druge znanstvene organizacije nadležne za područje primjene Konvencije i koje se već izvršavaju u okviru drugih dogovora koji se odnose na to područje.

Članak 11.
Tehnički odbor za usklađivanje

1. Zadaće Tehničkog odbora za usklađivanje jesu sljedeće:

(a) praćenje i preispitivanje usklađenosti s mjerama očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija i davanje potrebnih preporuka Komisiji; i

(b) preispitivanje provedbe zajedničkih mjera za praćenje, kontrolu, nadzor i izvršenje koje je donijela Komisija i davanje potrebnih preporuka Komisiji.

2. Komisija odlučuje o održavanju prvog sastanka Tehničkog odbora za usklađivanje. Nakon toga se Tehnički odbor za usklađivanje sastaje barem jednom svake dvije godine te prije održavanja redovnog sastanka Komisije, osim ako Komisija odluči drukčije.

3. Tehnički odbor za usklađivanje poduzima sve napore kako bi svoja izvješća donio konsenzusom. Ako svi napori za postizanje konsenzusa ne urode plodom, u izvješću se navode stavovi većine i manjine te ono može sadržavati različite stavove predstavnika članica o cijelom izvješću ili nekom njegovu dijelu.

4. Pri obavljanju svojih zadaća Tehnički odbor za usklađivanje:

   (a) djeluje kao forum za razmjenu informacija o sredstvima s pomoću kojih članice Komisije na području primjene Konvencije primjenjuju mjere očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija te, prema potrebi, dodatne mjere u susjednim vodama;

   (b) djeluje kao forum za razmjenu informacija o izvršenju, što uključuje napore, strategije i planove koji se odnose na izvršenje;

   (c) dobiva izvješća od svake članice Komisije o mjerama koje je ta članica poduzela kako bi pratila, istraživala i kažnjavala kršenje odredaba ove Konvencije i o mjerama donesenima na temelju ove Konvencije;

   (d) izvješćuje Komisiju o svojim nalazima ili zaključcima o poštovanju mjera očuvanja i upravljanja;

   (e) daje preporuke Komisiji o pitanjima u pogledu praćenja, kontrole, nadzora i izvršenja;

   (f) izrađuje pravila i postupke kojima se uređuje upotreba podataka i drugih informacija radi praćenja, kontrole i nadzora; i

   (g) razmatra i/ili istražuje sva ostala pitanja koja mu uputi Komisija.

5. Tehnički odbor za usklađivanje izvršava svoje zadaće u skladu s postupcima i smjernicama koje Komisija donosi s vremena na vrijeme.

Članak 12.
Proračun

1. Svaka članica Komisije pokriva vlastite troškove koji proizađu iz prisustvovanja sastancima Komisije i njezinih pomoćnih tijela.

2. Na svakom redovnom sastanku Komisija konsenzusom donosi godišnji proračun za svaku od sljedeće dvije godine. Izvršni tajnik članicama prosljeđuje nacrt proračuna za svaku od tih godina, zajedno s rasporedom doprinosa, najkasnije šezdeset (60) dana prije redovnog sastanka Komisije na kojem će se ti proračuni razmatrati. Ako nije moguće postići konsenzus o donošenju godišnjeg proračuna za određenu godinu, za tu se godinu kao važeći preuzima proračun Komisije za prethodnu godinu.

3. Iznos sudjelovanja u proračunu dijeli se među članicama Komisije prema formuli koju će Komisija donijeti konsenzusom. Članica Komisije koja postane članicom tijekom financijske godine pridonosi proračunu iznosom koji je razmjeran broju preostalih cijelih mjeseci u godini izračunatih od dana na koji je postala članica.

4. Izvršni tajnik svaku članicu Komisije obavješćuje o iznosu njezina doprinosa. Doprinosi se plaćaju najkasnije četiri mjeseca nakon datuma te obavijesti, u valuti države u kojoj se nalazi tajništvo Komisije. Članica Komisije koja ne može izvršiti uplatu u roku dužna je Komisiji obrazložiti zašto to ne može učiniti.

5. Članica Komisije koja dvije godine zaredom nije platila svoje doprinose u cijelosti nema pravo sudjelovati u donošenju odluka Komisije i ne može podnositi prigovore na odluke Komisije sve dok ne podmiri svoje financijske obveze prema Komisiji.

6. Reviziju financijskih poslova Komisije svake godine provode vanjski revizori koje odabire Komisija.

Članak 13.
Dužnosti države zastave

1. Svaka ugovorna stranka poduzima mjere koje su potrebne kako bi se osiguralo da ribarska plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom:

   (a) pri djelovanju na području primjene Konvencije poštuju odredbe ove Konvencije i mjere donesene na temelju ove Konvencije i ne sudjeluju u aktivnostima kojima se narušava djelotvornost navedenih mjera; i

   (b) ne obavljaju nedopuštene ribolovne aktivnosti na područjima pod nacionalnom jurisdikcijom druge države koja se nalaze uz područje primjene Konvencije.

2. Nijedna ugovorna stranka ne smije dopustiti da ribarsko plovilo koje ima pravo ploviti pod njezinom zastavom bude upotrijebljeno za obavljanje ribolovnih aktivnosti na području primjene Konvencije, osim ako je za to dobilo odobrenje odgovarajućeg tijela te ugovorne stranke. Svaka ugovorna stranka odobrava upotrebu plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom radi obavljanja ribolovnih aktivnosti na području primjene Konvencije samo ako je u mogućnosti stvarno snositi odgovornost za ta plovila na temelju ove Konvencije, Konvencije iz 1982. i Sporazuma iz 1995.

3. Svaka ugovorna stranka osigurava da se u skladu s njezinim zakonodavnim okvirom kršenjem smatra obavljanje ribolovnih aktivnosti ribarskim plovilima koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom, a koje su u suprotnosti s odredbama ove Konvencije, mjerama donesenima na temelju ove Konvencije i odobrenjem iz stavka 2.

4. Svaka ugovorna stranka zahtijeva da ribarska plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom i koja se bave ribolovnim aktivnostima na području primjene Konvencije:

   (a) upotrebljavaju odašiljače za satelitsko pozicioniranje u stvarnom vremenu dok se nalaze na području primjene Konvencije u skladu s postupcima izrađenima na temelju članka 7. stavka 2. točke (e);

(b) obavijeste Komisiju o svojoj namjeri ulaska na područje primjene Konvencije i izlaska iz njega u skladu s postupcima utvrđenima na temelju članka 7. stavka 2. točke (f); i

(c) obavijeste Komisiju o mjestu svakog prekrcaja ribolovnih resursa i proizvoda od ribolovnih resursa ulovljenih na području primjene Konvencije kada Komisija tek mora donijeti postupke za reguliranje i praćenje prekrcaja na temelju članka 7. stavka 2. točke (a).

5. Svaka ugovorna stranka plovilima koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom zabranjuje bavljenje usmjerenim ribolovom sljedećih redova: *Alcyonacea*, *Antipatharia*, *Gorgonacea* i *Scleractinia* te svih ostalih indikatorskih vrsta osjetljivih morskih ekosustava koje Znanstveni odbor s vremena na vrijeme utvrdi i čiji popis Komisija donosi.

6. Svaka ugovorna stranka, u skladu s programom promatranja koji se utvrđuje u skladu s člankom 7. stavkom 2. točkom (b), postavlja promatrače na ribarska plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom dok plovila obavljaju aktivnosti na području primjene Konvencije. Ribarska plovila koja se bave pridnenim ribolovom na području primjene Konvencije uključena su u program promatranja uz stopostotnu (100 %) prisutnost promatrača. Komisija može utvrditi postotak prisutnosti promatrača kada je riječ o ribarskim plovilima koja se na području primjene Konvencije bave drugim vrstama ribolovnih aktivnosti.

7. Svaka ugovorna stranka osigurava da ribarska plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom dopuštaju ukrcaj ovlaštenih inspektora u skladu s postupcima za ukrcaj i inspekcijski pregled ribarskih plovila na području primjene Konvencije koje je Komisija donijela na temelju članka 7. stavka 2. točke (c). Ovlašteni inspektori postupaju u skladu s tim postupcima.

8. U svrhu djelotvorne provedbe ove Konvencije svaka ugovorna stranka:

(a) vodi evidenciju o ribarskim plovilima koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom i imaju odobrenje za obavljanje ribolovnih aktivnosti na području primjene Konvencije u skladu sa zahtjevima u pogledu informacija, pravilima, standardima i postupcima koje je donijela Komisija;

(b) Komisiji jednom godišnje, u skladu s postupcima koje utvrdi Komisija, dostavlja informacije, koje utvrdi Komisija, za svako ribarsko plovilo uneseno u evidenciju koju treba voditi na temelju ovog stavka te odmah izvješćuje Komisiju o svakoj izmjeni tih informacija; i

(c) Komisiji, u okviru godišnjeg izvješća na temelju članka 16., dostavlja imena ribarskih plovila unesenih u evidenciju koja su tijekom prethodne kalendarske godine obavljala ribolovne aktivnosti.

9. Svaka ugovorna stranka odmah izvješćuje Komisiju i o:

(a) svakom dodatnom unosu u evidenciju; i

(b) svakom brisanju iz evidencije, navodeći koji se od sljedećih razloga primjenjuje:

i. dobrovoljno odustajanje vlasnika ili subjekta ribarskog plovila od odobrenja za ribolov;

ii. povlačenje ili neobnavljanje odobrenja za ribolov koje je izdano za ribarsko plovilo na temelju stavka 2.;

iii. činjenica da dotično ribarsko plovilo više nema pravo ploviti pod njezinom zastavom;

iv. uništenje, povlačenje iz ribolova ili gubitak dotičnog ribarskog plovila; ili

v. svaki drugi razlog za koji se navodi konkretno objašnjenje.

10. Komisija vodi vlastitu evidenciju o ribarskim plovilima na temelju informacija koje su joj dostavljene u skladu sa stavcima 8. i 9. Komisija tu evidenciju objavljuje dogovorenim sredstvima uzimajući u obzir potrebu za zaštitom povjerljivosti osobnih podataka u skladu s domaćom praksom svake ugovorne stranke. Komisija ujedno svakoj ugovornoj stranci, na zahtjev, dostavlja informacije o bilo kojem plovilu unesenom u evidenciju Komisije koje nisu javno dostupne na drugi način.

11. Svaka ugovorna stranka koja za svaku godinu u kojoj su se ribarska plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom bavila ribolovom na području primjene Konvencije ne dostavi potrebne podatke i informacije iz članka 16. stavka 3. ne smije sudjelovati u tom ribolovu sve dok ne dostavi te podatke i informacije. Dodatne smjernice za provedbu ovog stavka navode se u poslovniku koji donosi Komisija.

Članak 14.
Dužnosti države luke

1. Ugovorna stranka ima pravo i dužnost poduzeti mjere u skladu s međunarodnim pravom radi promicanja djelotvornosti podregionalnih, regionalnih i globalnih mjera očuvanja i upravljanja.

2. Svaka ugovorna stranka:

(a) provodi mjere države luke koje je donijela Komisija u pogledu ulaska ribarskih plovila koja obavljaju ribolovne aktivnosti na području primjene Konvencije u njezine luke i njihove upotrebe tih luka, među ostalim u odnosu na iskrcaj i prekrcaj ribolovnih resursa, inspekcijski pregled ribarskih plovila, dokumenata, ulova i alata na plovilu te upotrebu lučkih usluga; i

(b) pruža pomoć državama zastave, u mjeri u kojoj je to izvedivo i u skladu s njezinim nacionalnim pravom i međunarodnim pravom, kada se ribarsko plovilo dobrovoljno nalazi u njezinim lukama, a država zastave plovila traži pomoć od ugovorne stranke kako bi osigurala poštovanje odredaba ove Konvencije i mjera očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija.

3. U slučaju da ugovorna stranka smatra da je ribarsko plovilo koje se koristi njezinim lukama prekršilo odredbe ove Konvencije ili mjeru očuvanja i upravljanja koju je donijela Komisija, o tome izvješćuje dotičnu državu zastave, Komisiju i druge relevantne države te odgovarajuće međunarodne organizacije. Ugovorna stranka državi zastave i, prema potrebi, Komisiji dostavlja potpunu dokumentaciju o tom pitanju, uključujući eventualne zapisnike o inspekcijskom pregledu.

4. Ništa u ovom članku ne tumači se tako da utječe na ostvarivanje suvereniteta ugovornih stranka nad lukama na njihovu državnom području u skladu s međunarodnim pravom, uključujući njihovo pravo na uskraćivanje ulaska u luke na njihovu državnom području te donošenje strožih mjera države luke od mjera koje je Komisija donijela na temelju ove Konvencije.

Članak 15.
Dužnosti subjekata u ribarstvu

Članak 13. i članak 14. stavci 2. i 3. primjenjuju se *mutatis mutandis* na sve subjekte u ribarstvu koji su preuzeli čvrstu obvezu u skladu s Prilogom.

Članak 16.
Prikupljanje, objedinjavanje i razmjena podataka

1. Komisija, uzimajući u obzir Prilog I. Sporazumu iz 1995. i odgovarajuće odredbe članaka 10. i 11., izrađuje standarde, pravila i postupke za, među ostalim:

   (a) prikupljanje, provjeru i pravodobno izvješćivanje Komisije o svim relevantnim podacima od strane članica Komisije;

   (a) prikupljanje točnih i potpunih podataka i upravljanje tim podacima od strane Komisije kako bi se olakšala djelotvorna procjena stanja stokova i omogućilo davanje najboljih znanstvenih savjeta;

   (b) razmjenu podataka među članicama Komisije, s drugim regionalnim organizacijama ili u okviru drugih dogovora za upravljanje ribarstvom, i s ostalim relevantnim organizacijama, uključujući podatke o plovilima koja se bave ribolovom NNN i, prema potrebi, o stvarnom vlasništvu tih plovila radi objedinjavanja takvih informacija u centraliziranom formatu za širenje, prema potrebi;

   (c) olakšavanje usklađenog dokumentiranja i dijeljenja podataka među regionalnim organizacijama i u okviru drugih dogovora za upravljanje ribarstvom, uključujući postupke za razmjenu podataka o registrima plovila i tržišne mjere, ako je primjenjivo; i

   (d) redovite revizije usklađenosti članica Komisije sa zahtjevima za prikupljanje i razmjenu podataka te rješavanje eventualnih neusklađenosti utvrđenih u tim revizijama.

2. Komisija osigurava javnu dostupnost podataka o broju ribarskih plovila koja djeluju na području primjene Konvencije, stanju ribolovnih resursa kojima se upravlja na temelju ove Konvencije, procjenama ribolovnih resursa, programima istraživanja na području primjene Konvencije i zajedničkim inicijativama s regionalnim i globalnim organizacijama.

3. Komisija utvrđuje format godišnjeg izvješća koje svaka članica Komisije treba dostaviti. Svaka članica Komisije Komisiji bez odgode dostavlja svoje godišnje izvješće sastavljeno u tom formatu. Godišnje izvješće sadržava opis načina na koji članica Komisije provodi mjere očuvanja i upravljanja i postupke praćenja, kontrole, nadzora i izvršenja koje je donijela Komisija, uključujući ishod eventualnih mjera koje je članica poduzela na temelju članka 17. te informacije o eventualnim dodatnim temama koje Komisija zatraži.

4. Komisija utvrđuje pravila kojima se osigurava sigurnost podataka, pristup podacima i njihovo objavljivanje, uključujući podatke prijavljene preko odašiljača za satelitsko pozicioniranje u stvarnom vremenu, pri čemu se, ako je potrebno, čuva povjerljivost podataka i uzima u obzir nacionalna praksa članica Komisije.

Članak 17.
Usklađenost i izvršenje

1. Svaka članica Komisije izvršava odredbe ove Konvencije i sve relevantne odluke Komisije.

2. Svaka članica Komisije, na vlastitu inicijativu ili na zahtjev neke druge članice Komisije te nakon što joj se dostave odgovarajuće informacije, provodi potpunu istragu o svakom navodnom kršenju bilo koje odredbe ove Konvencije ili mjere očuvanja i upravljanja koju je donijela Komisija, a koje su počinila ribarska plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom.

3. Ako su dostupne dostatne informacije o navodnom kršenju odredaba ove Konvencije ili mjera donesenih na temelju ove Konvencije koje je počinilo ribarsko plovilo koje ima pravo ploviti pod njezinom zastavom:

   (a) članicu Komisije odmah se obavješćuje o navodnom kršenju; i

   (b) ta članica Komisije poduzima prikladne mjere u skladu sa svojim zakonima i propisima, uključujući pokretanje postupaka bez odgode i, prema potrebi, zadržava dotično plovilo.

4. Ako je u skladu sa zakonima članice Komisije utvrđeno da je ribarsko plovilo koje ima pravo ploviti pod zastavom te članice počinilo teško kršenje odredaba ove Konvencije ili mjere očuvanja i upravljanja koju je donijela Komisija, članica Komisije nalaže ribarskom plovilu da prestane obavljati operacije te, u određenim slučajevima, da odmah napusti područje primjene Konvencije. Članica Komisije osigurava da se dotično plovilo ne lovi ribolovne resurse na području primjene Konvencije dok ne ispuni sve preostale sankcije koje je članica Komisije odredila u pogledu kršenja.

5. Za potrebe ovog članka teško kršenje uključuje sva kršenja navedena u članku 21. stavku 11. točkama od (a) do (h) Sporazuma iz 1995. te druga kršenja koje Komisija eventualno utvrdi.

6. Ako Komisija u roku od tri (3) godine od stupanja na snagu ove Konvencije ne uspije postići dogovor o postupcima za ukrcaj i inspekcijski pregled ribarskih plovila na području primjene Konvencije, članci 21. i 22. Sporazuma iz 1995. primjenjuju se kao da su dio ove Konvencije. Ukrcaj i inspekcijski pregled ribarskih plovila na području primjene Konvencije te eventualne naknade mjere izvršenja provode se u skladu s postupcima utvrđenima u tim člancima i eventualnim dodatnim praktičnim postupcima koje Komisija utvrdi.

7. Ne dovodeći u pitanje primarnu odgovornost države zastave, svaka članica Komisije u skladu sa svojim zakonima:

   (a) što je više moguće poduzima mjere i surađuje kako bi osigurala da njezini državljani i ribarska plovila koja su u posjedu njezinih državljana, kojima njezini državljani upravljaju i koja njezini državljani kontroliraju poštuju odredbe ove Konvencije i sve mjere očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija; i

   (b) na vlastitu inicijativu ili na zahtjev neke druge članice Komisije te nakon što joj se dostave odgovarajuće informacije odmah provodi istragu o svim navodnim kršenjima odredaba ove Konvencije ili mjere očuvanja i upravljanja koju je donijela Komisija, a koje su počinili njezini državljani ili ribarska plovila koja su u posjedu njezinih državljana, kojima njezini državljani upravljaju ili koja njezini državljani kontroliraju.

8. Sve istrage i sudski postupci žurno se provode. Sankcije predviđene mjerodavnim zakonima i propisima članica Komisije moraju biti primjereno stroge kako bi se djelotvorno osigurala usklađenost i odvratilo od kršenja gdje god se ona pojave, a počiniteljima kršenja oduzele koristi koje proizlaze iz njihovih nezakonitih aktivnosti.

9. Izvješće o napretku istrage provedene na temelju stavaka 2., 3., 4. ili 7., uključujući pojedinosti o eventualnim poduzetim ili predloženim mjerama povezanima s navodnim kršenjem, dostavlja se članici Komisije koja ga je zatražila i Komisiji u najkraćem mogućem roku, a u svakom slučaju u roku od dva mjeseca od zahtjeva. Izvješće o ishodu istrage dostavlja se članici Komisije koja ga je zatražila i Komisiji nakon završetka istrage.

10. Odredbama ovog članka ne dovode se u pitanje:

   (a) prava koja je članica Komisije stekla u skladu s njezinim zakonima i propisima o ribarstvu; i

   (b) prava ugovornih stranaka povezana s odredbama o usklađivanju i izvršenju iz bilo kojeg relevantnog bilateralnog ili multilateralnog sporazuma, a koja nisu neusklađena s odredbama ove Konvencije, Konvencije iz 1982. ili Sporazuma iz 1995.

Članak 18.
Transparentnost

Komisija promiče transparentnost u svojim postupcima odlučivanja i ostalim aktivnostima. Predstavnicima međuvladinih organizacija i nevladinih organizacija koje se bave pitanjima relevantnima za provedbu ove Konvencije daje se mogućnost da, u skladu s poslovnikom koji donosi Komisija, na sastancima Komisije i njezinih pomoćnih tijela sudjeluju kao promatrači ili u nekom drugom svojstvu koje članice Komisije smatraju primjerenim. U tom pogledu postupci ne smiju biti neopravdano restriktivni. Međuvladinim organizacijama i nevladinim organizacijama omogućuje se pravodoban pristup odgovarajućim informacijama u skladu s pravilima i postupcima koje donosi Komisija. Sve mjere očuvanja i upravljanja te druge mjere ili pitanja o kojima odlučuje Komisija ili njezina pomoćna tijela objavljuju se, osim ako Komisija odluči drukčije.

Članak 19.
Rješavanje sporova

Odredbe o rješavanju sporova navedene u dijelu VIII. Sporazuma iz 1995. primjenjuju se *mutatis mutandis* na sporove između ugovornih stranaka, bez obzira na to jesu li one ujedno stranke Sporazuma iz 1995.

Članak 20.
Suradnja s neugovornim strankama

1. Članice Komisije razmjenjuju informacije o aktivnostima ribarskih plovila na području primjene Konvencije koja imaju pravo ploviti pod zastavama neugovornih stranaka ove Konvencije.

2. Komisija upozorava svaku neugovornu stranku ove Konvencije o svim aktivnostima koje poduzimaju njezini državljani ili ribarska plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom, a koje prema mišljenju Komisije utječu na postizanje cilja ove Konvencije.

3. Komisija od neugovorne stranke utvrđene u stavku 2. traži da u potpunosti surađuje s Komisijom tako da postane ugovorna stranka ili da pristane primjenjivati mjere očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija. Podložno aranžmanima i uvjetima koje eventualno utvrdi Komisija, takva surađujuća neugovorna stranka ove Konvencije može uživati koristi od sudjelovanja u ribarstvu razmjerno, među ostalim, obvezi koju je preuzela u smislu poštovanja mjera očuvanja i upravljanja odgovarajućim ribolovnim resursima i razini poštovanja tih mjera te eventualnom financijskom doprinosu koji uplati Komisiji.

4. Svaka članica Komisije poduzima mjere u skladu s ovom Konvencijom, Konvencijom iz 1982., Sporazumom iz 1995. i drugim mjerodavnim međunarodnim pravom kako bi ribarska plovila koja imaju pravo ploviti pod zastavama neugovornih stranaka ove Konvencije odvratila od aktivnosti kojima se narušava djelotvornost mjera očuvanja i upravljanja koje je donijela Komisija.

5. Svaka članica Komisije, u skladu sa svojim zakonima, poduzima primjerene mjere kojima je cilj spriječiti da plovila koja imaju pravo ploviti pod njezinom zastavom prenesu svoju registraciju na neugovorne stranke ove Konvencije kako bi izbjegla obvezu poštovanja odredaba ove Konvencije.

Članak 21.
Suradnja s drugim organizacijama ili u okviru drugih dogovora

1. Komisija, prema potrebi, u pogledu pitanja od zajedničkog interesa surađuje s FAO-om, drugim specijaliziranim agencijama Ujedinjenih naroda i relevantnim regionalnim organizacijama ili u okviru relevantnih dogovora, a posebno s regionalnim organizacijama ili u okviru regionalnih dogovora za upravljanje ribarstvom u čijoj je nadležnosti ribolov u morskim područjima koja se nalaze blizu ili uz područje primjene Konvencije.

2. Komisija uzima u obzir mjere očuvanja i upravljanja ili preporuke donesene u okviru regionalnih organizacija ili dogovora za upravljanje ribarstvom te drugih relevantnih međuvladinih organizacija nadležnih za područja koja se nalaze uz područje primjene Konvencije ili za ribolovne resurse koji nisu obuhvaćeni ovom Konvencijom, vrste koje pripadaju istom ekosustavu kao ciljani stokovi ili o tim stokovima ovise ili su s njima povezane ako te mjere imaju ciljeve koji su u skladu s ciljem ove Konvencije te mu pridonose.

3. Komisija nastoji razviti odnose suradnje i u tu svrhu može sklapati sporazume s međuvladinim organizacijama koje mogu pridonijeti njezinu radu i imaju nadležnost za osiguravanje dugoročnog očuvanja i održive upotrebe živih resursa i njihovih ekosustava. Komisija može tim organizacijama predložiti da pošalju promatrače na njezine sastanke ili na sastanke njezinih pomoćnih tijela. Prema potrebi može zatražiti i da sudjeluje na sastancima tih organizacija.

4. Komisija nastoji sklopiti primjerene dogovore za savjetovanje i suradnju s drugim regionalnim organizacijama i u okviru regionalnih dogovora za upravljanje ribarstvom kako bi što više iskoristila postojeće institucije radi postizanja cilja ove Konvencije. U tom pogledu Komisija nastoji, kada je riječ o aktivnostima izvršenja, uspostaviti suradnju s onim organizacijama ili u okviru onih dogovora koji izvršavaju te aktivnosti na području primjene Konvencije.

Članak 22.
Preispitivanje

1. Komisija redovito preispituje djelotvornost donesenih mjera očuvanja i upravljanja i njihovu usklađenost s ostvarenjem cilja ove Konvencije. Ta preispitivanja mogu obuhvaćati ispitivanje djelotvornosti odredaba same Konvencije.

2. Komisija utvrđuje djelokrug i metodologiju tih preispitivanja, koja moraju:

(a) uzimati u obzir praksu drugih regionalnih organizacija za upravljanje ribarstvom u području preispitivanja uspješnosti;

(b) obuhvaćati doprinose pomoćnih tijela, prema potrebi; i

(c) obuhvaćati sudjelovanje osobe ili osoba priznate stručnosti, neovisnih od članica Komisije.

3. Komisija uzima u obzir preporuke koje proizađu iz takvih preispitivanja i, prema potrebi, poduzima mjere, uključujući odgovarajuće izmjene svojih mjera očuvanja i upravljanja te mehanizama za njihovu provedbu. S eventualnim prijedlozima za izmjenu odredaba ove Konvencije koji proizađu iz takvih preispitivanja postupa se u skladu s člankom 29.

4. Rezultati takvih preispitivanja i naknadnih procjena koje je provela Komisija objavljuju se u najkraćem mogućem roku nakon što se dostave Komisiji.

Članak 23.
Potpisivanje, ratifikacija, prihvat i odobrenje

1. Ova Konvencija otvorena je za potpisivanje u Seulu 1. travnja 2012. državama koje su sudjelovale na multilateralnim sastancima o upravljanju ribolovom na otvorenome moru u sjevernom Pacifiku i ostaje otvorena za potpisivanje dvanaest (12) mjeseci.

2. Ova Konvencija podliježe ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju potpisnica. Isprave o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju polažu se kod Vlade Republike Koreje, koja je depozitar. Depozitar obavješćuje sve potpisnice i sve ugovorne stranke o svim položenim ispravama o ratifikaciji, prihvatu ili odobrenju te obavlja sve druge zadaće predviđene Bečkom konvencijom iz 1969. o pravu međunarodnih ugovora i međunarodnim običajnim pravom.

Članak 24.
Pristupanje

1. Ova Konvencija otvorena je za pristupanje državama iz članka 23. stavka 1.

2. Nakon stupanja na snagu ove Konvencije ugovorne stranke mogu konsenzusom pozvati sljedeće države da pristupe ovoj Konvenciji:

(a) druge države ili regionalne organizacije za gospodarsku integraciju čija se ribarska plovila žele baviti ribolovnim aktivnostima radi ulova ribolovnih resursa na području primjene Konvencije; i

(b) druge obalne države na području primjene Konvencije.

3. Bilo koja ugovorna stranka koja se ne priključi konsenzusu u pogledu stavka 2. Komisiji u pisanom obliku obrazlaže takvo postupanje.

4. Isprave o pristupanju polažu se kod depozitara. Depozitar obavješćuje sve potpisnice i sve ugovorne stranke o svakom pristupanju.

Članak 25.
Stupanje na snagu

1. Ova Konvencija stupa na snagu sto osamdeset (180) dana od dana na koji depozitar primi četvrtu ispravu o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupanju.

2. Za ugovorne stranke koje su položile ispravu o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupanju ovoj Konvenciji nakon ispunjenja zahtjeva za stupanje na snagu, ali prije datuma stupanja na snagu, ratifikacija, prihvat, odobrenje ili pristupanje proizvodi učinke od dana stupanja na snagu ove Konvencije ili trideset (30) dana nakon dana polaganja isprave, ovisno o tome koji datum nastupi kasnije.

3. Za ugovorne stranke koje su položile ispravu o ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupanju nakon dana stupanja na snagu ove Konvencije ona počinje proizvoditi učinke trideset (30) dana nakon dana polaganja isprave.

Članak 26.
Rezerve i iznimke

Na ovu Konvenciju ne smiju se stavljati rezerve ili iznimke.

Članak 27.
Izjave

Članak 26. ne sprečava državu ili regionalnu organizaciju za gospodarsku integraciju da pri potpisivanju, ratifikaciji, prihvatu, odobrenju ili pristupanju ovoj Konvenciji daje izjave, kako god izražene ili nazvane, radi, među ostalim, usklađivanja svojih zakona i propisa s odredbama ove Konvencije, pod uvjetom da se tim izjavama ne namjerava isključiti ili izmijeniti pravni učinak odredaba ove Konvencije u njihovoj primjeni na tu državu ili regionalnu organizaciju za gospodarsku integraciju.

Članak 28.
Odnos prema drugim sporazumima

1. Ovom Konvencijom ne mijenjaju se prava i obveze ugovornih stranaka koji proizlaze iz drugih sporazuma koji su u skladu s ovom Konvencijom i koji ne utječu na uživanje prava drugih ugovornih stranaka ili na ispunjavanje njihovih obveza na temelju ove Konvencije.

2. Nijednom odredbom ove Konvencije ne dovode se u pitanje prava, jurisdikcije i dužnosti ugovornih stranaka na temelju Konvencije iz 1982. ili Sporazuma iz 1995. Ova se Konvencija tumači i primjenjuje u kontekstu Konvencije iz 1982. i Sporazuma iz 1995. i u skladu s njima.

Članak 29.
Izmjene

1. Prijedlog o izmjeni ove Konvencije šalje se predsjedniku Komisije u pisanom obliku barem devedeset (90) dana prije sastanka na kojem bi se o tom prijedlogu trebalo raspravljati, a predsjednik Komisije taj prijedlog odmah prosljeđuje svim članicama Komisije. O predloženim izmjenama ove Konvencije raspravlja se na redovnom sastanku Komisije, osim ako većina članica zatraži da se o njima raspravlja na posebnom sastanku. Posebni sastanak može se sazvati najranije devedeset (90) dana nakon datuma slanja prethodne obavijesti.

2. Ugovorne stranke konsenzusom donose izmjene ove Konvencije o kojima je raspravila Komisija. Depozitar svim ugovornim strankama prosljeđuje tekst svih tako donesenih izmjena.

3. Izmjena proizvodi učinke za sve ugovorne stranke sto dvadeset (120) dana nakon datuma dostave navedenog u obavijesti depozitara o primitku pisane obavijesti o odobrenju koje su dale sve ugovorne stranke.

4. Smatra se da su sve države ili regionalne organizacije za gospodarsku integraciju koje postanu ugovorne stranke ove Konvencije nakon donošenja izmjene u skladu sa stavkom 2. odobrile tu izmjenu.

Članak 30.
Prilog

Prilog čini sastavni dio ove Konvencije i, osim ako je izričito određeno drukčije, pozivanje na ovu Konvenciju znači pozivanje na Prilog.

Članak 31.
Povlačenje

1. Bilo koja ugovorna stranka može se povući iz Konvencije 31. prosinca bilo koje godine dostavom obavijesti depozitaru 30. lipnja te godine ili prije tog datuma; depozitar preslike takve obavijesti dostavlja drugim ugovornim strankama.

2. Nakon toga se i bilo koja druga ugovorna stranka može povući iz Konvencije tog istog 31. prosinca dostavom obavijesti depozitaru u roku od mjesec dana od dana primitka preslike obavijesti o povlačenju dostavljene u skladu sa stavkom 1.

U POTVRDU NAVEDENOGA niže potpisani, koje su za to ovlastile njihove vlade, potpisali su ovu Konvenciju.

SASTAVLJENO u Tokiju, dana dvadeset i četvrtog veljače 2012. na engleskom i francuskom jeziku, od kojih je svaki jednako vjerodostojan.

Prilog
Subjekti u ribarstvu

1. Nakon stupanja na snagu ove Konvencije svi subjekti u ribarstvu čija plovila love ili namjeravaju loviti ribolovne resurse mogu se u pisanoj ispravi dostavljenoj depozitaru čvrsto obvezati da će se pridržavati uvjeta ove Konvencije i poštovati sve mjere očuvanja i upravljanja donesene na temelju ove Konvencije. Takvo preuzimanje obveze proizvodi učinke od trideset (30) dana nakon datuma primitka isprave. Svaki takav subjekt u ribarstvu svoju preuzetu obvezu može povući 31. prosinca bilo koje godine dostavom pisane obavijesti depozitaru 30. lipnja te godine ili prije tog datuma.

2. Svi subjekti u ribarstvu iz stavka 1. mogu se u pisanoj ispravi dostavljenoj depozitaru čvrsto obvezati da će se pridržavati uvjeta ove Konvencije, kako se eventualno izmijeni temelju članka 29. stavka 3. Taj pristanak počinje proizvoditi učinke na datume iz članka 29. stavka 3. ili na datum primitka pisane obavijesti iz ovog stavka, ovisno o tome koji datum nastupi kasnije.

3. Subjekt u ribarstvu koji se u skladu sa stavkom 1. čvrsto obvezao da će se pridržavati uvjeta ove Konvencije i poštovati sve mjere očuvanja i upravljanja donesene na temelju ove Konvencije mora poštovati obveze članica Komisije i može sudjelovati u radu Komisije u skladu s odredbama ove Konvencije, uključujući u donošenju odluka. Za potrebe ove Konvencije upućivanja na Komisiju ili članice Komisije uključuju takve subjekte u ribarstvu.

4. Ako je subjekt u ribarstvu koji je u skladu s ovim Prilogom izrazio svoj pristanak da bude obvezan uvjetima ove Konvencije uključen u spor koji se ne riješiti sporazumno, na zahtjev bilo koje stranke u sporu taj se spor upućuje na konačnu i obvezujuću arbitražu u skladu s mjerodavnim pravilima Stalnog arbitražnog suda.

5. Odredbe ovog Priloga o sudjelovanju subjekata u ribarstvu vrijede isključivo za potrebe ove Konvencije.